

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

30 JUIN 1971.

PROJET DE LOI

relatif à la reprise par d'autres organismes des attributions, des tâches et du personnel de l'Établissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy, de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy.

RAPPORT

FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1),
PAR M. SCHYNS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi met définitivement fin au régime d'assurance sociale selon le droit allemand, maintenu dans les cantons de l'Est après 1920 et partiellement après l'instauration de la sécurité sociale en Belgique, après 1945. Il transmet les attributions et les tâches et transfère le personnel des organismes chargés du paiement des avantages sociaux aux organismes qui se chargent de ces tâches pour les autres assurés sociaux de notre pays.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Posson.

A. — Membres : MM. De Mey, Dhoore, Ducobu, Posson, Schyns, Van Herreweghe, Verhenne, M^{me} Verlact-Gevaert. — MM. Brouhon, Castel, Claes (W.), M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Demets, Nyffels, Vandenhove. — Borsu, Defraigne, D'haeseleer, Niemegeers, Vreven. — Anciaux, Babylon. — Moreau.

B. — Suppléants : MM. Peeters, Remacle, Van Raemdonck, Van Rompaey. — Christiaenssens, Hicquet, Rasquin (M.), Vernimmen. — Gillet, Lerouge, Sprockeels. — Decommer, — Rouelle.

Voie :

1020 (1970-1971) :

— N° 1 : Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

30 JUNI 1971.

WETSONTWERP

betreffende de overname door andere instellingen van de bevoegdheden, de taken en het personeel van de Instelling voor sociale verzekeringen Eupen-Malmédy, van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE SOCIALE VOORZORG (1),
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER SCHYNS.

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige wetsontwerp maakt voorgoed een einde aan de sociale zekerheidsregeling naar Duits recht, die in de Costkantons na 1920 en, na de invoering van de sociale zekerheid in België, na 1945 gedeeltelijk in stand werd gehouden. Het draagt de bevoegdheid, de opdrachten en het personeel van de instellingen die belast waren met de betaling van de sociale voordelen, over aan de instellingen die met dezelfde taken belast zijn voor de andere sociaal verzekerden in ons land.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Posson.

A. — Leden : de heren De Mey, Dhoore, Ducobu, Posson, Schyns, Van Herreweghe, Verhenne, Mevr. Verlact-Gevaert. — de heren Brouhon, Castel, Claes (W.), Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Demets, Nyffels, Vandenhove. — Borsu, Defraigne, D'haeseleer, Niemegeers, Vreven. — Anciaux, Babylon. — Moreau.

B. — Plaatsvervangers : de heren Peeters, Remacle, Van Raemdonck, Van Rompaey. — Christiaenssens, Hicquet, Rasquin (M.), Vernimmen. — Gillet, Lerouge, Sprockeels. — Decommer, — Rouelle.

Zie :

1020 (1970-1971) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

I. — Exposé du Ministre.

Avant et pendant la première guerre mondiale, les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith étaient soumis à la sécurité sociale allemande. Un Code d'assurances sociales du 19 juillet 1911, comportant des dispositions en matière d'invalidité ainsi que de pensions de vieillesse et de survie, était applicable aux ouvriers. En ce qui concerne les employés, une loi du 20 décembre 1911 réglait l'assurance contre l'invalidité professionnelle intervenant avant l'âge de 65 ans ainsi que l'assurance en matière de pensions de retraite et de survie.

En 1920, quelques organismes ont été créés afin de continuer à gérer ces assurances dans les cantons de l'Est. Ils étaient soumis au contrôle du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Trois de ces organismes ont déjà disparu.

L'arrêté royal du 10 juin 1959 a supprimé la Caisse de pensions pour employés du secteur privé de Malmédy et a transféré ses droits et obligations à la Caisse nationale des pensions pour employés.

L'arrêté royal du 22 février 1960 a clos la liquidation de l'Institut d'assurances contre les accidents industriels Eupen-Malmédy et a chargé l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy de continuer le paiement des rentes non rachetées à charge du premier de ces établissements.

L'arrêté royal du 12 août 1964 a clos la liquidation de la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy.

La liquidation de l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy a été clôturée par l'arrêté royal du 7 novembre 1966 et l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy a été à nouveau chargé de payer les rentes non rachetées à charge du premier institut.

Actuellement subsistent encore trois instituts, dont deux ont été mis en liquidation; cette liquidation n'est pas encore clôturée.

Par arrêté du Régent du 23 avril 1949, a été mis en liquidation l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy.

Il en a été de même pour l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy, en vertu de l'arrêté du Régent du 6 décembre 1949.

Ces deux arrêtés ont chargé les deux instituts d'attribuer et de payer les rentes acquises par des versements effectués dans le cadre, d'une part, de l'assurance des invalides et survivants et, d'autre part, de l'assurance en faveur des employés du secteur privé. Ces régimes d'assurance étaient régis par l'ancienne législation allemande, maintenue jusqu'au 28 février 1947 en vigueur dans les cantons de l'Est par un décret général en date du 12 septembre 1923.

Ce décret a coordonné un certain nombre de dispositions réglementaires et, notamment, un décret du 17 août 1923 par lequel fut créé le troisième institut, qui existe encore actuellement et dont il a été question ci-dessus. Il s'agit de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy, établissement coiffant les autres instituts.

Signalons encore que l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy a également été chargé du paiement, pour le compte de l'Etat, des rentes d'accidents du travail mises à la charge de l'Etat belge par la Convention d'Aix-la-Chapelle du 9 juillet 1920.

En 1940, les autorités allemandes se sont appropriées le patrimoine de toutes ces institutions, de sorte que l'Etat belge s'est vu contraint, en 1949, d'accorder à l'Institut

I. — Uiteenzetting van de Minister.

Tijdens en vóór de eerste wereldoorlog was in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith de Duitse sociale wetgeving van toepassing. Voor de arbeiders was een Wetboek van sociale verzekering van kracht, van 19 juli 1911, met bepalingen inzake invaliditeit, ouderdom en overleving. Voor de bedienden regelde een wet van 20 december 1911 de verzekering tegen beroepsinvaliditeit vóór de leeftijd van 65 jaar, en de verzekering inzake rust- en overlevingspensioenen.

In 1920 werden enkele instellingen opgericht om deze verzekeringen verder te beheren in de Oostkantons. Zij stonden onder de controle van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg.

Drie van deze instellingen zijn reeds verdwenen.

De Pensioenkas voor de bedienden uit de privé-sector te Malmédy werd afgeschaft bij koninklijk besluit van 10 juni 1959 en de rechten en verplichtingen ervan werden aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen overgedragen.

De vereffening van de Verzekeringsinstelling tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmédy werd afgesloten bij koninklijk besluit van 22 februari 1960 en de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy werd belast met het verder betalen van de niet afgekochte renten ten laste van eerstgenoemde instelling.

De vereffening van de Kas voor schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmédy werd afgesloten bij koninklijk besluit van 12 augustus 1964.

De vereffening van de Verzekeringsinstelling tegen landbouwongevallen Eupen-Malmédy werd afgesloten bij koninklijk besluit van 7 november 1966 en de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy werd opnieuw belast met het verder betalen van de niet afgekochte renten ten laste van eerstgenoemde instelling.

Er blijven nu nog drie instellingen, waarvan er twee in vereffening zijn gesteld. De vereffening ervan is echter nog niet afgesloten.

Bij besluit van de Regent van 23 april 1949 werd de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy in vereffening gesteld.

Hetzelfde gebeurde bij besluit van de Regent van 6 december 1949 voor de Verzekeringsinstelling der privé bedienden te Malmédy.

Krachtens beide laatste besluiten waren deze twee instellingen belast met het toekennen en uitbetalen van renten, verkregen door stortingen in het raam van de verzekering voor de invaliden en overlevenden en van deze voor bedienden uit de privé-sector. Op deze verzekeringsstelsels was de vroegere Duitse wetgeving van toepassing die in de Oostkantons tot 28 februari 1947 van kracht bleef, dit ingevolge een algemeen decreet van 12 september 1923.

Dit decreet coördonneerde een aantal reglementaire bepalingen en onder meer een decreet van 17 augustus 1923, waarbij de derde nog bestaande instelling, waarvan hierboven sprake, werd opgericht. Het gaat om de Instelling voor sociale verzekeringen Eupen-Malmédy, een instelling welke de andere instellingen overkoepelde.

Er zij nog vermeld dat de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy ook belast werd met de uitbetaling voor rekening van het Rijk van de arbeidsongevallenrenten welke de Belgische Staat krachtens de Overeenkomst van Aken van 9 juli 1920 ten laste werden gelegd.

In 1940 heeft de Duitse overheid zich het vermogen toeëigend van al deze instellingen zodat de Belgische Staat zich in 1949 verplicht zag aan de Verzekeringsinstelling

d'assurance contre l'invalidité une somme de 30 millions de francs et à l'Institut d'assurance des employés privés des avances budgétaires pour un montant de 6 millions de francs.

**

Le présent projet tend à supprimer les trois instituts encore existants et à transférer leurs attributions et leurs tâches ainsi que leur actif et leur passif au Fonds des accidents du travail pour ce qui relève de l'assurance et du paiement de rentes d'accidents et à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés pour tout le reste.

Le premier article règle le transfert de l'actif et du passif, le deuxième le transfert des tâches et compétences à l'Office national. Cet Office national organisera une gestion distincte des opérations et des charges relatives à ces assurances.

Les articles 3, 8 et 11 renferment des adaptations du texte.

Conformément à l'article 4, l'Etat renonce à sa créance en remboursement des avances budgétaires accordées à l'époque.

Certaines opérations de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy résultent de la reprise des attributions et des tâches qui appartenaient antérieurement à l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles et à l'Institut d'assurance contre les accidents industriels. Etant donné qu'il s'agit, en la matière, d'une assurance contre les accidents, il est indiqué de transférer les tâches et les attributions, ainsi que l'actif et le passif s'y rapportant à l'institution dont le secteur spécifique est celui des accidents, c'est-à-dire au Fonds des accidents du travail (tel est l'objet des articles 5, 6 et 7).

Le Roi réglera les modalités de la répartition du patrimoine entre l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et le Fonds des accidents du travail.

Les membres du personnel des instituts supprimés seront tous repris par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés; à cet effet, le cadre organique de cet Office national sera adapté. Signalons encore que cet organisme a un bureau régional à Malmédy.

Le projet tend, dès lors, à une rationalisation et à une simplification administrative. Etant donné qu'il n'entraîne aucune conséquence préjudiciable, ni pour les assurés et les bénéficiaires des rentes, ni pour le personnel des instituts supprimés, le Ministre espère qu'il sera accueilli avec satisfaction.

II. — Discussion générale.

Votre rapporteur tient à remercier le Ministre d'abord d'avoir déposé le projet de loi qui répond au vœu du collège des liquidateurs et, ensuite, d'avoir prévu l'indexation des rentes, et l'augmentation qui en résulte, qui jusqu'à présent étaient payées par les organismes que la loi supprime.

En effet, en vertu d'un arrêté royal du 15 juin le montant du supplément garanti de rente, liquidé à charge de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy est doublé en remplacement du supplément non garanti de rente, lequel est supprimé, et le montant des rentes (en ce compris le subside de l'Etat) dont l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy assume la liquidation, et celui des rentes (en ce compris le double supplément garanti) que l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy paie sont

tegen invaliditeit 30 miljoen frank en aan de Verzekeringsinstelling der privé bedienden 6 miljoen frank begrotingsvoorschotten toe te kennen.

**

Het voorliggend ontwerp heeft tot doel de drie nog bestaande instellingen af te schaffen en de bevoegdheden en taken, het actief en het passief ervan over te dragen aan het Fonds voor arbeidsongevallen — wat de verzekering en de uitbetaling van ongevallenrenten betreft — en aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen voor al het overige.

In het eerste artikel wordt de overdracht van actief en passief en in het tweede de overdracht van taken en bevoegdheden aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen geregeld. Deze Rijksdienst zal in een afzonderlijk beheer voorzien voor de verrichtingen en lasten betreffende deze verzekeringen.

Het derde, achtste en elfde artikel voorzien in tekstaandpassingen.

Krachtens het vierde artikel ziet het Rijk af van de terugvordering van de destijds toegekende begrotingsvoorschotten.

Bepaalde verrichtingen van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy zij het gevolg van de overname van bevoegdheden en taken welke vroeger aan de Instelling van verzekering tegen landbouwongevallen en de Instelling van verzekering tegen nijverheidsongevallen toekwamen. Aangezien het hier om verzekering tegen ongevallen gaat, is het aangewezen dat de taken en bevoegdheden en het actief en passief welke hierop betrekking hebben overgedragen worden aan de specifieke instelling voor ongevallen, met name het Fonds voor arbeidsongevallen (de artikelen 5, 6 en 7 handelen hierover).

De Koning zal de vermogensverdeling tussen de Rijksdienst voor werknemerspensioenen en het Fonds voor arbeidsongevallen regelen.

De personeelsleden van de afgeschafte instellingen worden allen overgenomen door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen; het organiek kader van deze Rijksdienst zal daartoe aangepast worden. Er zij nog vermeld dat deze instelling een gewestelijk bureau te Malmédy heeft.

Dit ontwerp beoogt dus een rationalisatie en administratieve vereenvoudiging. Aangezien het geen enkel nadelig gevolg heeft, noch voor de verzekerden en rentegenieters, noch voor het personeel van de afgeschafte instellingen hoopt de Minister dat het met instemming zal worden onthaald.

II. — Algemene bespreking.

Uw verslaggever stelt er prijs op de Minister vooreerst te danken voor de indiening van het wetsontwerp, dat aan de wens van het college van vereffenaars beantwoordt, en vervolgens voor de koppeling aan het indexcijfer en de daaruit voortvloeiende verhoging van de renten die tot nog toe werden betaald door de thans opgeheven instellingen.

Het bedrag van de gewaarborgde rentetoeslag dat ten laste van de Verzekeringsinstelling der particuliere bedienden te Malmédy wordt uitbetaald, wordt immers krachtens een koninklijk besluit van 15 juni verdubbeld, ter vervanging van de niet-gewaarborgde rentetoeslag, die afgeschaft wordt, en het bedrag van de renten (met inbegrip van de Staatstoelage) voor de uitbetaling waarvan de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy instaat, evenals dat van de renten (met inbegrip van de gewaarborgde dubbele

indexés, à partir du 1^{er} avril 1971; les montants en question sont rattachés à l'indice 132 des prix de détail.

En 1940, l'occupant a saisi l'avoir de l'Institut d'assurance contre l'invalidité et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy, qui s'élevait à 19 944 000 francs.

Au cas où ce capital pourrait être recouvré, se pose la question de son affectation. Sera-t-il versé à l'O.N.P.T.S. et donc affecté au régime des pensions, ou à l'Etat ?

Le Ministre répond que la question de l'affectation du capital pourra être réglée en temps opportun, lorsqu'il sera vraiment question d'un recouvrement.

Le recouvrement fait partie du contentieux des dommages de guerre avec l'Allemagne, qui n'est toujours pas réglé. La République Fédérale d'Allemagne situe le règlement des dommages dans le cadre plus général d'un traité de paix.

Le danger de la prescription d'une action en recouvrement contre l'Allemagne ne semble pas se présenter.

Le Ministre se déclare disposé à insister auprès de son collègue des Affaires étrangères sur la nécessité d'un règlement de cette question.

Le Ministre attire par ailleurs l'attention de la Commission sur le contenu de l'article 4, selon lequel l'Etat renonce à la récupération des avances de 30 et 6 millions consenties respectivement à l'Institut d'assurance contre l'invalidité et à l'Institut d'assurance en faveur des employés privés.

III. — Discussion des articles.

Un membre fait remarquer que l'article 12 prévoit que le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la loi, alors que dans le texte polycopié de l'exposé des motifs transmis aux membres de la Commission, la date du 1^{er} décembre 1971 était avancée.

Le Ministre répond à cette observation qu'il a l'intention de proposer au Roi de faire entrer la loi en vigueur à cette date.

Il n'a pas inscrit cette date dans le projet parce qu'il veut, avant l'entrée en vigueur, régler les aspects pratiques du transfert à l'O.N.P.T.S. du personnel de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy, de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy, notamment la question du maintien sur place de ce personnel.

Les autres articles n'ont pas fait l'objet de discussion.

Tous les articles, ainsi que l'ensemble du projet, ont été adoptés à l'unanimité.

*
**

En annexe figurent un aperçu de l'activité ainsi que la situation financière des instituts, à la date du 31 décembre 1970.

Le Rapporteur,
G. SCHYNS.

Le Président,
J. POSSON.

toeslag) die door de Verzekeringsinstelling voor particuliere bedienden te Malmédy worden uitbetaald, worden vanaf 1 april 1971 aan het indexcijfer gekoppeld; de betrokken bedragen worden aan indexcijfer 132 van de kleinhandelsprijzen gekoppeld.

In 1940 heeft de bezetter beslag gelegd op de 19 944 000 frank, waarover de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit en de Verzekeringsinstelling der particuliere bedienden te Malmédy beschikten.

Mocht dit kapitaal teruggevorderd kunnen worden, dan rijst de vraag hoe het zal moeten worden aangewend. Zal het gestort worden aan de R.W.P. en bijgevolg aangewend voor de pensioenregeling of zal het aan de Staat worden overgedragen ?

De Minister antwoordt dat de vraag van de aanwending van het kapitaal te gepasten tijde zal worden geregeld, wanneer er werkelijk sprake zal zijn van terugvordering.

Die terugvordering maakt deel uit van de betwistingen met Duitsland in verband met oorlogsschade, die nog steeds niet geregeld zijn. Volgens de Duitse Bondsrepubliek moet de schaderegeling opgenomen worden in de meer algemene bespreking van het vredesverdrag.

Er schijnt geen gevaar te bestaan voor verjaring van de bedoelde vordering tegen Duitsland.

De Minister verklaart zich bereid bij zijn collega van Buitenlandse Zaken aan te dringen op de noodzaak van een regeling voor dit probleem.

De Minister vestigt anderzijds de aandacht van de Commissie op de inhoud van artikel 4 volgens hetwelk de Staat afziet van de terugvordering van de voorschotten van 30 en 6 miljoen die hij respectievelijk heeft toegestaan aan de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit en aan de Verzekeringsinstelling der particuliere bedienden.

III. — Bespreking van de artikelen.

Een lid merkt op dat in artikel 12 wordt bepaald dat de Koning de datum vaststelt waarop de wet in werking treedt, terwijl in de gestencilde tekst van de memorie van toelichting die aan de leden van de Commissie is overgezonden, sprake was van 1 december 1971.

Daarop antwoordt de Minister dat het in zijn bedoeling ligt aan de Koning voor te stellen de wet op die datum in werking te laten treden.

Hij heeft die datum echter niet opgenomen in het ontwerp, omdat hij vóór de inwerkingtreding van de wet de praktische aspecten van de overgang van het personeel van de Instelling voor sociale verzekeringen Eupen-Malmédy, van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekeringsinstelling der particuliere bedienden te Malmédy naar de R.W.P. wil regelen, met name het probleem van het behoud ter plaatse van dat personeel.

De andere artikelen worden niet besproken.

Alle artikelen alsmede het gehele ontwerp worden eenparig aangenomen.

*
**

In bijlage zijn een overzicht van de activiteit alsmede de financiële toestand van de instellingen per 31 december 1970 opgenomen.

De Verslaggever,
G. SCHYNS.

De Voorzitter,
J. POSSON.

ANNEXES.

BIJLAGEN.

I. — Aperçu de l'activité des Instituts au 31 décembre 1970.

Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy :

Nombre de prestations payées	Montant global
Invalidité : 1 285 cas F	2 124 500
Vieillesse : 417 cas , F	156 886
Survie : 301 cas , F	155 484

Institut d'assurance des employés privés de Malmédy :

Nombre de prestations payées	Montant global
Invalidité : 11 cas F	5 168
Retraite : 101 cas F	120 592
Veuve : 62 cas F	39 016

II. — Situation financière de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy.

I. — Overzicht van de activiteit der Instellingen per 31 december 1970.

Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy :

Aantal uitbetaalde verstrekkingen	Globaal bedrag
Invaliditeit : 1 285 gevallen F	2 124 500
Ouderdom : 417 gevallen F	156 886
Overleving : 301 gevallen F	155 484

Verzekeringsinstelling der particuliere bedienden te Malmédy :

Aantal uitbetaalde verstrekkingen	Globaal bedrag
Invaliditeit : 11 gevallen F	5 168
Rust : 101 gevallen F	120 592
Weduwe : 62 gevallen F	39 016

II. — Financiële toestand van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekeringsinstelling der particuliere bedienden te Malmédy.

INSTITUT D'ASSURANCE CONTRE L'INVALIDITE E.M. A MALMEDY.

BILAN AU 31 DECEMBRE 1970.

	Actif	Passif
Pour mémoire : mobilier de bureau.		
I. — Valeurs disponibles,		I. — Fonds de liquidation Etat F 30 000 000
C. C. Postaux F 215 316		Subventions Etat du 22.2.57 au 17.8.70 26 010 543
Caisse Générale d'Epargne et de Retraite 1 393 635		II. — Loi budgétaire du 6 février 1951 : avances sur rentes allemandes — remboursements effectués par l'intermédiaire du Service du 3 ^e Accord, Bruxelles, pour compte des organismes allemands 3 212 658
II. — Valeurs réalisables.		Loi budgétaire du 3 décembre 1934 : rentes Etat Belge (La Calamine) 2 199
a) Prêts hypothécaires.		III. — Créiteurs divers.
1. S.A. L'Alde Hypothécaire, Liège, F 11 921 336		Institut d'Assurance en faveur des Employés Privés ... 5 005 323
2. Particuliers 1 195 750		IV. — Capitaux couverture rente — Arrêté royal du 7 novembre 1966 621 152
	13 117 086	Réserve application du 3 ^e Accord Belgo-Allemand 10 099
b) Titres déposés à la S.N.C.I. Bruxelles 5 629 000		
c) Titres déposés au Crédit Communal de Belgique ... 6 550 000		V. — Compte transitoire.
III. — Débiteurs divers.		Intérêts hypothécaires payés d'avance en 1970 pour 1971 10 748
Caisse Générale d'Administration 41 797		VI. — Prévisions pour arriérés de rentes encore à liquider. 134 796
Rentes D.U.G. (accidents à charge de l'Etat) F 10 164		
Indemnité Etat — rentes D.U.G. 300		
IV. — Compte transitoire.	10 464	
Intérêts à recevoir 550 499		
V. — P.P. :		
des années antérieures F 35 283 803		
de l'année 2 215 918		
	37 499 721	
	F 65 007 518	F 65 007 518

Certifié exact et conforme aux écritures,

Le Reviseur,
E. BOYENS.

Le Délégué du Ministre des Finances,
M. BLONDIAUX.

Arrêté par le Collège des Liquidateurs en sa séance
du 10 mars 1971.

Le Collège des Liquidateurs,
R. CONSABL, M. DESTREE, W. PEERAER, L. DELICATA,
Le Commissaire du Gouvernement, Le Directeur,
A. JOANNES. H. ROME.

VERZEKERINGSINSTELLING TEGEN INVALIDITEIT TE MALMEDY.

BALANS PER 31 DECEMBER 1970.

	Actief		Passief
Pro memorie : kantoormeubelen.		I. — Vereffeningfonds van het Rijk F	30 000 000
I. — Beschikbare waarden.		Rijkstoelagen van 22.2.57 tot 17.8.70	26 010 543
Postcheckrekening F	215 316	II. — Begrotingswet van 6 februari 1951 : voorschotten op Duitse renten — terugbetalingen verricht door tussenkomst van de Dienst van de 3 ^{de} Overeenkomst, Brussel, voor rekening van de Duitse instellingen	3 212 658
Algemene Spaar- en Lijfrentekas	1 393 635	Begrotingswet van 3 december 1934 : Belgische Rijksrente (Kelmis)	2 199
II. — Realiseerbare waarden.		III. — Diverse crediteurs.	
a) Hypothecaire leningen.		Verzekering instelling der particuliere bedienden	5 005 323
1. N.V. « L'Aide Hypothécaire », Luik F	11 921 336	IV. — Kapitalen voor het dekken van de renten — Koninklijk besluit van 7 november 1966 F	621 152
2. Particulieren	1 195 750	Reserve met het oog op de toepassing van de Belgisch-Duitse overeenkomst	10 099
b) Effecten gedeponerd bij de N.M.K.N. te Brussel	13 117 086		631 251
c) Effecten gedeponerd bij het Gemeentekrediet van België	5 629 000	V. — Overgangsrekening.	
III. — Diverse schuldenaars.		Voortijdig in 1970 voor 1971 betaalde hypotheekrenten	10 748
Algemene Kas voor de Administratie	41 797	VI. — Ramingen voor achterstallige nog te betalen renten.	134 796
D.U.G.-renten (ongevallen ten laste van het Rijk) F	10 164		
Vergoeding Staat — D.U.G.-renten	300		
IV. — Overgangsrekening.			
Te ontvangen interest	10 464		
V. — P.P. :			
van de vorige jaren F	35 283 803		
van het jaar	2 215 918		
	37 499 721		
	F 65 007 518		F 65 007 518

Juist en in overeenstemming
met de boekhoudkundige geschriften bevonden,

De Revisor,
E. BOYENS.

De Afgevaardigde van de Minister van Financiën,
M. BLONDIAUX.

Vastgesteld door het College van Vereffenaars
op 10 maart 1971.

Het College van Vereffenaars,
R. CONSABL, M. DESTREE, W. PEERAER, L. DELICATA.
De Regeringscommissaris, De Directeur,
A. JOANNES. H. ROME.

INSTITUT D'ASSURANCE EN FAVEUR DES EMPLOYÉS PRIVÉS E.M. A MALMEDY.
BILAN AU 31 DECEMBRE 1970.

		Actif	Passif
Pour mémoire : mobilier de bureau.			
I. — Valeurs disponibles.			I. — Subside Etat F 6 000 000
C. C. Postaux F	27 011		II. — Compte transitoire.
II. — Valeurs réalisables.			Intérêts hypothécaires payés d'avance en 1970 pour
a) Prêts hypothécaires :			1971 —
— S.A. Aide Hypothécaire, Liège F	640 000		III. — P.P.
— des particuliers	478 200		des années antérieures F 1 012 387
		1 118 200	de l'année 87 800
b) Titres déposés au Crédit Communal de Belgique :			1 100 187
— 500 000 F Emprunt 1965 à 6 ou			
15 ans à 6,25-6,50 % F	498 750		
— 100 000 F Emprunt 1969-75-81 à			
7,50 %	99 000		
— 250 000 F Emprunt 1969-75-81 à 8-			
8,25 %	248 750		
		846 500	
III. — Compte transitoire :			
Intérêts Emprunt 1965 à recevoir ... F	7 205		
Intérêts Emprunt 1969-75-81 à recevoir ..	3 655		
Intérêts Emprunt 1969-75-81 à recevoir ..	13 944		
		24 804	
IV. — Débiteurs divers :			
Caisse Générale d'Administration	78 349		
Institut d'assurance contre l'Invalidité	5 005 323		
		7 100 187	
			7 100 187

Certifié exact et conforme aux écritures,

Le Reviseur,
E. BOYENS.

Le Délégué du Ministre des Finances,
M. BLONDIAUX.

Arrêté par le Collège des Liquidateurs en sa séance du 10 mars 1971.

Le Collège des Liquidateurs,
R. CONSANEL, M. DESTREE, W. PEERAER, L. DELICATA,
Le Commissaire du Gouvernement, Le Directeur,
A. JOANNES, H. ROME.

VERZEKERINGSINSTELLING DER PRIVATE BEDIENDEN TE MALMEDY.

BALANS PER 31 DECEMBER 1970.

		Activa		Passiva
Pro memorie : kantoormeubelen.				
I. — Beschikbare waarden.			I. — Subsidie Staat	F 6 000 000
Postcheckrekening	F 27 011		II. — Overgangsrekening.	
II. — Realiseerbare waarden.			Hypothecaire interesten bij voorbaat betaald in 1970	
a) Hypotheekleningen :			voor 1971	—
— N.V. « Aide Hypothécaire », Luik.	640 000		III. — P.P.	
— particuliere	478 200	1 118 200	van de vorige jaren	F 1 012 387
b) Effecten gedeponneerd bij het Gemeen-			van het jaar	87 800
tekrediet van België :				1 100 187
— 500 000 F Lening 1965 op 6 of				
15 jaar tegen 6,25-6,50 %	F 498 750			
— 100 000 F Lening 1969-75-81 tegen				
7,50 %	99 000			
— 250 000 F Lening 1969-75-81 tegen				
8-8,25 %	248 750	846 500		
III. — Overgangsrekening :				
Interesten Lening 1965 te ontvangen F	7 205			
Interesten Lening 1969-75-81 te ontvan-				
gen	3 655			
Interesten Lening 1969-75-81 te ontvan-				
gen	13 944	24 804		
IV. — Diverse debiteuren :				
Algemene Bestuurskas	78 349			
Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit	5 005 323			
	F 7 100 187			7 100 187

Juist en in overeenstemming
met de boekhoudkundige geschriften bevonden,

De Revisor,
E. BOYENS.

De Afgevaardigde van de Minister van Financiën,
M. BLONDIAUX.

Vastgesteld door het College van Vereffenaars
op 10 maart 1971.

Het College van Vereffenaars,
R. CONSAEL, M. DESTREE, W. PEERAER, L. DELICATA.
De Regeringscommissaris, De Directeur,
A. JOANNES. H. ROME.